

Valentina Cristiani

Cristiani Valentina – Servizi Linguistici

valentina.cristiani@unimc.it; cv.servizilinguistici@gmail.com;

valentina.cristiani@pec.it

Curriculum Accademico: Esperienza e Formazione

A.A. 2024-2025

Docente a contratto dei corsi di laurea triennale (L-12): Strutture linguistiche e comunicative per la mediazione orale I (lingua francese), Strutture linguistiche e comunicative per la mediazione scritta I (lingua francese), Avviamento alla Traduzione (lingua francese), Traduzione Settoriale II (dal francese in italiano), Terminologia per la Mediazione Orale (lingua francese), Terminologia per la Mediazione Scritta (lingua francese), Traduzione Settoriale III (dal francese in italiano), presso la SSML Carlo Bo di Bologna.

Docente a contratto del corso di laurea magistrale (LM-94) di Traduzione Audiovisiva, Audiodescrizione e Sottotitolazione e del corso di laurea triennale (L-12) di Laboratorio di Sottotitoli e Adattamento Testi per il Doppiaggio, presso il Campus Universitario CIELS di Brescia.

A.A. 2023-2024

Docente a contratto dei corsi di laurea triennale (L-12): Terminologia per la Mediazione Orale (lingua francese), Terminologia per la Mediazione Scritta (lingua francese), Traduzione Settoriale III (dal francese in italiano), presso la SSML Carlo Bo di Bologna.

Docente a contratto dei corsi di laurea triennale (L-12): Analisi Contrastiva e Avviamento alla Traduzione (lingua francese), Interpretazione Dialogica I (lingua francese), Interpretazione Dialogica II (lingua francese), Laboratorio di Strumenti Informatici per la Traduzione Professionale (lingua inglese), Laboratorio di Sottotitoli e Adattamento Testi per il Doppiaggio, presso il Campus Universitario CIELS di Brescia.

Docente a contratto del corso di laurea magistrale (LM-38): Interpretazione per la Comunicazione Istituzionale e Mediatica – lingua francese, presso l'Università degli Studi di Macerata.

A.A. 2022/2023

Docente a contratto dei corsi di laurea magistrale (LM-38) Interpretazione per la Cooperazione Internazionale, mod. b – lingua francese e Interpretazione per la Comunicazione Istituzionale e Mediatica – lingua francese, presso l'Università degli Studi di Macerata.
Seminario “Essere interprete e traduttrice oggi: primi passi nella libera professione (e non solo)”, presso l'Università degli Studi di Macerata.

2021/2022

Corso di Alta Formazione in Teorie e Tecniche della Traduzione e della Sottotitolazione Audiovisiva presso la Cineteca di Bologna.

2021

Laurea Specialistica in Interpretazione presso il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (ex SSLIMIT, Forlì), dell'Alma Mater Studiorum Università di Bologna, con prima lingua: francese, seconda lingua: russo e terza lingua: portoghese.

Conseguimento dei 24 Crediti Formativi Universitari per l'insegnamento presso l'Alma Mater Studiorum Università di Bologna.

2020

Diploma di Master in Conference Interpreting (EMCI) a valenza europea, presso il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione dell'Alma Mater Studiorum Università di Bologna, in collaborazione con la DG SCIC e la DG LINC della Commissione Europea e del Parlamento Europeo, con lingua A: italiano, lingua B: francese e lingua C: russo.

2019

Lezione su invito del Prof. Giardinazzo presso il corso di Cultura e Istituzioni Italiane, presso il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione dell'Alma Mater Studiorum Università di Bologna: "Fabrizio De André tra due mondi: Georges Brassens e Leonard Cohen".

2018

Laurea in Mediazione Linguistica Interculturale presso il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (ex SSLIMIT, Forlì), dell'Alma Mater Studiorum Università di Bologna, con prima lingua: francese, seconda lingua: russo e terza lingua: portoghese.

Borsa di studio Overseas di sei mesi presso l'Università Federale di Kazan', Russia.